

Früherkennungs- untersuchungen

Zentrum für Kindervorsorge



- Ministerium für Arbeit,
Soziales, Frauen
und Gesundheit





Liebe Eltern,

damit Ihr Kind möglichst gesund aufwachsen kann und Krankheiten früh erkannt sowie behandelt werden können, bieten alle Krankenkassen und privaten Krankenversicherer die Früherkennungsuntersuchungen U1 bis U9 in den ersten sechs Lebensjahren an. Diese Untersuchungen sind ein wichtiger Teil der Gesundheitsvorsorge, um bei Bedarf frühzeitig Maßnahmen der medizinischen Behandlung, Gesundheits- und Entwicklungsförderung oder Unterstützungsangebote für Familien einleiten zu können. Die Kinderfrüherkennungsuntersuchungen bilden damit eine Schnittstelle zum Landesprogramm „Frühe Hilfen im Saarland“, das Ihnen als Eltern mit vielfältigen Unterstützungs-, Beratungs- und Bildungsangeboten zur Verfügung steht, damit sich Ihr Kind bestmöglich entwickeln kann.

Die Früherkennungsuntersuchungen finden zu bestimmten Zeitpunkten statt, an denen Ihr Kind entscheidende Entwicklungsfortschritte macht. Ihr Kind sollte an allen Kinderuntersuchungen teilnehmen.

Das Saarland hat als erstes Bundesland mit dem „Gesetz zum Schutz von Kindern vor Vernachlässigung, Missbrauch und Misshandlung“ vom 7. Februar 2007 das Zentrum für Kindervorsorge am Universitätsklinikum in Homburg installiert, um Einladungs- bzw. Erinnerungsschreiben zu den jeweils anstehenden Untersuchungen für Ihr Kind zu versenden und die lückenlose Durchführung der Früherkennungsuntersuchungen zu gewährleisten. In dem gelben Kinderuntersuchungsheft, das Sie zur Geburt Ihres Kindes erhalten haben, sind die Zeiträume angegeben, in denen für Ihr Kind die einzelnen Früherkennungsuntersuchungen anstehen.

Bitte denken Sie daran, rechtzeitig einen Termin zur Durchführung der Untersuchung mit Ihrer Ärztin bzw. Ihrem Arzt zu vereinbaren.

Alles Gute für Sie und Ihre Familie!
Mit freundlichem Gruß



Dr. Magnus Jung
Minister für Arbeit, Soziales,
Frauen und Gesundheit



Prof. Dr. M. Zemlin
Leiter des Zentrums für
Kindervorsorge Saarland



Inhalt

Früherkennungsuntersuchungen	6
Englisch, Französisch,	10
Spanisch, Italienisch.....	12
Rumänisch, Kroatisch	14
Bulgarisch, Russisch.....	16
Türkisch, Polnisch.....	18
Arabisch.....	20
Kontaktadressen	23

Früherkennungsuntersuchungen

Grundsätzliches:

- Feststellung der gesunden Entwicklung ihres Kindes
- Ggf. frühzeitige Erkennung einer Krankheit und entsprechend schnellstmögliche Behandlung
- Rechtzeitige und vollständige Impfung
- Individuelle Förder- und Unterstützungsangebote

U1 (nach der Geburt)

- Erkennen lebensbedrohlicher Komplikationen und sofort behandlungsbedürftiger Erkrankungen und Fehlbildungen
- Schwangerschafts-, Geburts- und Familienanamnese,
- Kontrolle von Atmung, Herzschlag, Hautfarbe, Reifezeichen
- Neugeborenenscreening auf Hörstörung und Stoffwechseluntersuchung

U2 (3. bis 10. Lebenstag)

- Erkennen von angeborenen Erkrankungen und wesentlichen Gesundheitsrisiken, Vermeidung von Komplikationen: Anamnese und eingehende Untersuchung von Organen, Sinnesorganen und Reflexen



U3 (4. bis 5. Lebenswoche)

- Prüfung der altersgemäßen Entwicklung der Reflexe, der Motorik, des Gewichts und der Reaktionen,
- Untersuchung der Organe,
- Abfrage des Trink-, Verdauungs- und Schlafverhaltens,
- Untersuchung der Hüftgelenke auf Hüftgelenkstypen und -luxation

U4 (3. bis 4. Lebensmonat)

- Untersuchung der altersgerechten Entwicklung und Beweglichkeit des Säuglings, der Organe, Sinnesorgane, Geschlechtsorgane und der Haut,
- Untersuchung von Wachstum, Motorik und Nervensystem

U5 (6. bis 7. Lebensmonat)

- Untersuchung der altersgerechten Entwicklung und Beweglichkeit, der Organe, Sinnesorgane, Geschlechtsorgane und der Haut,
- Untersuchung von Wachstum, Motorik und Nervensystem

U6 (10. bis 12. Lebensmonat)

- Untersuchung der altersgemäßen Entwicklung, der Organe, Sinnesorgane (insb. der Augen),
- Kontrolle des Bewegungsapparates, der Motorik, der Sprache und der Interaktion

U7 (1 Jahr + 9 Monate bis 2 Jahre)

- Untersuchung der altersgemäßen Entwicklung, Erkennen von Sehstörungen,
- Test der sprachlichen Entwicklung, Feinmotorik und Körperbeherrschung

U7a (2 Jahre + 10 Monate bis 3 Jahre)

- Schwerpunkt auf altersgerechter Sprachentwicklung, frühzeitige Erkennung von Sehstörungen



Quelle:

U8 (3 Jahre + 10 Monate bis 4 Jahre)

- Intensive Prüfung der Entwicklung von Sprache, Aussprache und Verhalten,
- Untersuchung von Beweglichkeit und Koordinationsfähigkeit, Reflexen, Muskelkraft und Zahnstatus

U9 (5 Jahre bis 5 Jahre + 4 Monate)

- Prüfung der Motorik, des Hör- und Sehvermögens und der Sprachentwicklung, um eventuelle Krankheiten und Fehlentwicklungen vor dem Schuleintritt zu erkennen und gegenzuwirken

Hinweise:

Kostenübernahme durch Krankenkasse oder Sozialamt (bei Einhaltung der Zeiträume)

Zur U-Untersuchung sind folgende Unterlagen mitzubringen:

- Gesundheitskarte/
Krankenversicherungskarte der Eltern
- Mutterpass
- Kinderuntersuchungsheft (wird bei der U1
übergeben)
- Impfpass (wird beim ersten Impftermin
übergeben)





Dear Parents,

for your child to grow up healthy and to detect and treat diseases at an early stage, all health insurance funds and private health insurers offer the early detection screening U1 to U9 for children up to the age of six. These screenings constitute an important part of preventive health care and also a module of the “Early Assistance” program in the Saarland. The state program offers modules with support, counselling and educational programs for you as the parents to ensure your child’s healthy development.

Early detection screenings will be conducted at those certain times, when your child is making important developmental progresses.

Your child should take part in all these paediatric tests.

Saarland is the first state in Germany, which has installed a Centre for Preventive Paediatric Care (ZfK - Zentrum für Kindervorsorge) at the University Hospital in Homburg following the “Act for the Protection of Children from Neglect, Abuse and Mistratment” on 7 February 2007 to send out invitations and reminders in regards to the forthcoming examinations for your child and to ensure the complete implementation of the early detection screenings.

In the yellow examination book, which you have received when your child was born, the planned schedules for the individual early detection screenings are specified.

Please remember to arrange an appointment for the screening with your doctor early enough.



Chers parents,

pour permettre à votre enfant de grandir en bonne santé, pour dépister les maladies tôt afin de pouvoir les soigner, toutes les caisses et assurances maladie proposent des examens de dépistage précoce U1 à U9 pendant les six premières années de la vie de l'enfant. Ces examens sont un point important de la prévention maladie, et par conséquent un élément essentiel du programme « Frühe Hilfen » («assistance précoce») dans la Sarre. Ce programme est destiné à vous aider dans votre rôle de parent en proposant un service de soutien, de conseil, et d'éducation pour permettre à votre enfant de grandir en bonne santé. Les examens de dépistage précoce interviennent lors des étapes de développement décisives de votre enfant.

Votre enfant devrait participer à tous les examens pédiatriques. La Sarre est le premier land à fonder un centre de médecine préventive pour les enfants dans l'hôpital universitaire de Homburg dans le cadre de la « loi de protection des enfants contre la négligence, les abus et la maltraitance » du 7 février 2007, afin d'envoyer des invitations et rappels pour les examens de santé de votre enfant, et assurer la pleine mise en œuvre des examens de dépistage précoce.

Les périodes auxquelles les examens de dépistage précoce doivent être faits sont indiquées dans le livret de santé jaune que vous avez reçu lorsque votre enfant est né. Veuillez penser à prendre rendez-vous pour chaque examen de dépistage précoce chez votre médecin dans les temps voulus.



Queridos padres:

Para que su hija o hijo pueda crecer sano y para poder detectar y tratar tempranamente posibles enfermedades, todas las compañías públicas y privadas de seguro de enfermedad ofrecen los exámenes médicos de reconocimiento precoz U1 hasta U9 en los primeros seis años de vida. Los exámenes son una parte importante de la atención sanitaria preventiva y, por lo tanto, un elemento fundamental del programa «Frühe Hilfen» (prevención temprana) del estado federado de Sarre. El programa de seguimiento del estado federado con sus módulos individuales les ofrece a ustedes como padres ayuda, asesoramiento y oferta educativa para que su hijo se desarrolle saludablemente. Los exámenes médicos están previstos para determinadas fases cuando su hijo hace progresos decisivos en el desarrollo.

Su hijo o hija debe participar en todas las visitas médicas para niños.

Con la «Ley para la protección de los niños contra la negligencia, el abuso y el maltrato» (Gesetz zum Schutz von Kindern vor Vernachlässigung, Missbrauch und Misshandlung) del 7 de febrero de 2007, el Sarre fue el primer estado federado en establecer el Centro de Prevención Infantil (Zentrum für Kindervorsorge - ZfK) en el Hospital Universitario de Homburg, para enviar invitaciones o recordatorios con respecto a los exámenes inminentes de su hijo y para asegurar la implementación íntegra de los exámenes médicos de reconocimiento precoz.

En el libro de la salud infantil de color amarillo, que ha recibido después del nacimiento de su hijo, se indican los períodos en que se planifica cada uno de los exámenes médicos para su hijo. Por favor, recuerde hacer una cita a tiempo con su médica o médico para cada examen de reconocimiento precoz que queda por hacer en el futuro próximo.



Cari genitori,

tutte le casse malattia e le compagnie private che assicurano contro le malattie offrono per i primi sei anni di vita dei bambini, affinché possano crescere sani ed essere curati da malattie precocemente riconosciute, esami di screening da U1 a U9. Tali screening rappresentano una parte importante della prevenzione sanitaria e, pertanto, una componente costitutiva del programma regionale "Aiuto precoce" nel Saarland. I diversi elementi del programma regionale vogliono offrire ai genitori aiuti, consulenze e programmi di formazione che consentano ai bambini di crescere in modo sano. Gli esami di screening hanno luogo in particolari periodi di tempo durante i quali il bambino compie passaggi fondamentali del proprio sviluppo.

Il bambino dovrebbe eseguire tutti gli esami di screening.

Il Saarland è stato il primo land che, con la "Legge sulla tutela dei bambini contro l'abbandono, gli abusi ed i maltrattamenti" del 7 febbraio 2007, ha installato alla clinica universitaria di Homburg il Zentrum für Kinder-
vorsorge - ZfK - (Centro di prevenzione pediatrica) per inviare lettere di convocazione o di promemoria relative ai prossimi esami dei vostri figli ed assicurare un'esecuzione degli screening senza lacune.

Nel libretto giallo degli esami di vostro figlio, che avete ricevuto alla nascita, sono indicati i periodi di tempo per lui previsti per i singoli esami di screening. Vi preghiamo di ricordarvi di concordare in tempo utile un termine per l'esecuzione dell'esame con il vostro medico.



Stimați părinți,

pentru creșterea sănătoasă a copilului dumneavoastră și pentru depistarea și tratarea din timp a bolilor, toate casele de sănătate și toți asiguratorii privați pentru cazuri de boală oferă examinări pentru depistare timpurie U1 până la U9 în primii șase de viață. Examinările sunt o parte importantă a îngrijirii sănătății și astfel o componentă a programului landului Saarland »Ajutor la timp«. Programul landului, cu componentele sale dorește să ofere părinților sprijin, consiliere și instruire în scopul dezvoltării sănătoase a copilului.

Examinările pentru depistare timpurie au loc în anumite perioade, la care copilul dvs. face pași speciali în dezvoltarea sa.

Copilul dvs. ar trebui să participe la toate examinările pentru copii.

Saarland a instalat ca prim land federal prin „legea pentru protecția copiilor împotriva neglijării, abuzării și maltratării“ din 7 februarie 2007 Centrul de prevenție medicală pentru copii (Zentrum für Kindervorsorge - ZfK) la clinica universitară din Homburg, pentru expedierea invitațiilor și scrisorilor de reamintire privind examinările copilului dvs. și pentru asigurarea desfășurării ireproșabile a examinărilor pentru depistarea timpurie.

În carnetelul galben de examinări, pe care l-ați primit la nașterea copilului dumneavoastră, sunt indicate perioadele în care sunt programate examinările individuale de depistare timpurie pentru copilul dvs.

Vă rugăm să programați din timp un consult la doctorul dvs. pentru efectuarea examinării.



Dragi roditelji,

da bi vaše dijete zdravo odrastalo i da ba bi se bolesti mogle pravovremeno otkriti i liječiti, sva zdravstvena osiguranja i privatna zdravstvena osiguranja nude pretrage za rano otkrivanje bolesti U1 do U9 u prvih šest godina života. Te pretrage su važan dio brige o zdravlju te time i jedan od temelja pokrajinskog programa pod nazivom »Pravovremeno pružanje pomoći« u pokrajini Saarland. Pokrajinski program sa svojim temeljima će vama kao roditeljima pružiti ponudu podrške, savjetovanja i obrazovanja, kako bi se vaše dijete zdravo razvijalo.

Pretrage ze rano otkrivanje bolesti se obavljaju u određenim vremenskim razdobljima, u kojima vaše dijete pravi odlučujuće korake u svom razvoju.

Trebate se pobrinuti da vaše dijete obavi sve pretrage za djecu.

Pokrajina Saarland je kao prva pokrajina u Njemačkoj putem „Zakona za zaštitu djece od zapostavljanja, zloupotrebe i zlostavljanja“ usvojenog 7. februara 2007. godine osnovala Centar za brigu o djeci (ZfK) na Univerzitetskoj klinici u Homburgu, kako bi slala pozive odnosno podsjetnike za predstojeće pretrage za vaše dijete te omogućila besprijekorno provođenje pretraga za rano otkrivanje bolesti.

U žutoj svesci s pretragama djeteta, koju ste dobili uz rođenje vašeg djeteta, su navedeni vremenski razmaci u kojima predstoje pojedinačne pretrage za vaše dijete za rano otkrivanje bolesti.

Molimo vas da vodite računa da s vašom doktoricom odnosno vašim doktorom pravovremeno dogovorite termin za obavljanje pretrage.



Мили родители,

За да може Вашето дете да расте здраво и болестите да бъдат разпознати и навреме лекувани, всички здравни каси и частните здравни осигурители предлагат прегледи за ранно откриване на болести U1 до U9 през първите шест години от живота. Тези прегледи са важна част от превантивните здравни грижи и по този начин също са компонент на програмата на провинцията Саарланд „Ранна помощ“. Програмата на провинцията с нейните компоненти иска, като на родители, да Ви предложи оферта за подкрепа, консултации и обучение, което ще помогне на детето Ви да се развива здраво.

Прегледите за ранно откриване на болести са провеждат в определени срокове, когато детето Ви прави решителни стъпки в развитието.

Вашето дете трябва да присъства на всички детски прегледи.

Саарланд, като първата федерална провинция със „Закон за защита на децата от занемаряване, злоупотреба и малтретиране“, приет на 7. Февруари 2007 година, инсталира Център за превантива на детето (ZfK) в Университетската болница в Хомбург, за да изпрати покани или напомняния за предстоящите прегледи на Вашето дете и да се гарантира пълното прилагане на прегледите за ранно откриване на болести.

В жълтата книга за детски прегледи, която сте получили при раждането на детето Ви, са посочени сроковете, подредени в списъка на прегледи за ранно откриване на болести на детето Ви.

Моля, не забравяйте навреме да си запишете час за преглед при Вашите лекарка или лекар.



Уважаемые родители!

Чтобы обеспечить здоровое развитие Вашего ребенка, раннее выявление болезней и их лечение, все больничные кассы и частные страховые компании предлагают в первые шесть лет жизни ребенка ранние профилактические осмотры от U1 до U9. Эти осмотры являются важной частью профилактической медицины и, таким образом, элементом действующей в федеральной земле Саар программы „Ранняя помощь“. Эта земельная программа и ее составляющие предлагают родителям поддержку, консультации и образовательные мероприятия, призванные поддержать здоровое развитие ребенка. Ранние профилактические осмотры проводятся в определенные временные периоды, когда в развитии ребенка происходят важные шаги.

Ваш ребенок должен пройти все детские осмотры.

Федеральная земля Саар первой в Германии, 7 февраля 2007 года, приняла Закон о защите детей от небрежного отношения, издевательств и насилия и создала Центр детской профилактики (ZfK) при университетской клинике Хомбург, которые должен рассыпать приглашения и напоминания о предстоящих осмотрах ребенка и гарантировать постоянное проведение ранних профилактических осмотров.

При рождении ребенка Вам выдали желтый журнал профилактических осмотров. В нем указаны временные рамки, в которые ребенку следует пройти определенный ранний профилактический осмотр.

Просим своевременно обращаться к Вашему врачу, чтобы согласовать время посещения для осмотра.



Değerli ebeveynler,

Çocuğunuzun sağlıklı büyüyebilmesi ve hastalıkların erkenden tespit edilip tedavi edilebilmesi için, tüm devlet destekli ve özel sağlık sigortaları yaşamın ilk altı yılında U1 ile U9 arası erken teşhis muayeneleri sunmaktadır. Bu muayeneler, önleyici sağlık hizmetlerinin önemli bir parçasıdır ve dolayısıyla Saarland'da yürütülen »Frühe Hilfen« adlı eyalet sağlık programının da temel unsurudur. Eyalet programı, kendi bünyesindeki unsurlar ile birlikte ebeveynler olarak sizlere çocuğunuzun sağlıklı gelişimi için destek, danışmanlık ve eğitim programı sunmayı amaçlamaktadır.

Erken teşhis muayeneleri, çocuğunuzun önemli gelişim aşamalarında olduğu belirli zamanlarda yapılır.

Çocuğunuzun tüm çocuk muayenelerine katılması gerekmektedir.

Saarland, 7 Şubat 2007 tarihli "çocukların ihmal, istismar ve kötü muameleden korunmasına ilişkin yasa" ile ilk eyalet olarak, çocuğunuza yönelik muayenelere çağırma ve hatırlatma yazılarının gönderilmesi ve erken teşhis muayenelerinin kusursuz yerine getirilmesinin sağlanması için Homburg üniversite kliniği Zentrum für Kindervorsorge (ZfK) adlı çocuk koruma merkezini açmıştır.

Çocuğunuzun doğumuyla birlikte size verilen sarı renkli çocuk muayene karnesinde çocuğunuz için erken teşhis muayenelerinin yapılacağı zaman aralıkları belirtilmiştir.

Muayenenin yapılması için lütfen doktorunuzdan zamanında bir randevu almayı unutmayın.



Drodzy Rodzice!

Aby umożliwić zdrowy rozwój Waszego dziecka oraz zapewnić możliwość wczesnego wykrywania i leczenia chorób, wszystkie kasy chorych oraz prywatne towarzystwa ubezpieczeń zdrowotnych oferują badania przesiewowe U1 do U9 w pierwszych sześciu latach życia. Badania te są ważną częścią profilaktyki zdrowotnej i tym samym również istotnym elementem krajowego programu „Wczesna pomoc” w Saarze. Celem programu realizowanego przez kraj związkowy wraz z jego elementami jest zapewnienie Wam, jako rodzicom, wsparcia, doradztwa i oferty edukacyjnej, tak aby Wasze dziecko mogło się zdrowo rozwijać.

Badania przesiewowe odbywają się w określonych okresach, podczas których Wasze dziecko czyni ważne postępy w rozwoju.

Dziecko powinno wziąć udział we wszystkich zalecanych badaniach.

Saara jako pierwszy kraj związkowy, w którym obowiązuje „Ustawa w celu ochrony dzieci przed zaniedbywaniem, nadużyciem i znęcaniem się” z dnia 7 lutego 2007 r., utworzył Centrum Profilaktyki Dziecięcej (niem. Zentrum für Kindervorsorge) przy Szpitalu Uniwersyteckim w Homburgu, aby wysyłać rodzicom zaproszenia lub przypomnienia o wymaganych badaniach dziecka oraz zapewnić płynną realizację badań przesiewowych. W książeczce zdrowia, którą otrzymują rodzice w momencie narodzin dziecka, podane są terminy, w których należy wykonywać poszczególne badania przesiewowe.

Uprzejmie prosimy o wcześniejsze ustalenie ze swoim lekarzem terminu wykonania badań.

السادة أولياء الأمور،

لکی ینمو طفلكم بصورة صحية ومن ثم الكشف عن الأمراض - و علاجها مبكراً، تقدم جميع شركات التأمين الصحي^٦ ومؤسسات التأمين الصحي الخاصة الفحوصات المبكرة بدءاً من ١١اً وحتى ٦٩ في السنوات الست الأولى من عمر الطفل. تشكل هذه الفحوصات جزءاً مهماً من الرعاية الصحية، بالإضافة إلى كونها عنصراً أساسياً من عناصر البرنامج المحلي «المساعدة المبكرة» في سارلاند. يقدم لكم، بصفتكم أولياء أمور، البرنامج المحلي بكافة عناصره خدمات الدعم والمشورة والتعليم، بغية مساعدة طفالك في النمو بصورة صحية.

تُجرى الفحوصات المبكرة في أوقات معينة يكون فيها نمو طفالك متزايد بصورة واضحة.

يجب أن يشارك طفالك في جميع فحوصات الأطفال.

تُعد سارلاند بمثابة أول ولاية قدمت «قانون لحماية الطفل من الإهمال والاعتداء وسوء المعاملة» بتاريخ ٧ فبراير ٢٠٠٧ إلى مركز رعاية الطفل (ZfK) في المستشفى الجامعي في هومبورغ، وذلك بغية إرسال دعوات أو تذكيرات تتضمن الفحوصات ذات الصلة بطفلك وأيضاً لضمان إجراء الفحوصات المبكرة بصورة كاملة.

يتم الإشارة في كتيب فحوصات الطفل الأصفر التي قمت باستلامه عند ولادة طفالك إلى المواعيد الخاصة بالفحوصات الطبية المبكرة لطفالك على حدة.

يُرجى تذكر تحديد موعد مناسب لإجراء الفحوصات مع طبيبك أو طبيبتاك.

Notizen:

Notizen:

Kontaktadressen

Landeskoordinierungsstelle Frühe Hilfen

Ministerium für Arbeit, Soziales,

Frauen und Gesundheit

Referat C4

Franz-Josef-Röder-Straße 23

66119 Saarbrücken

Telefon: (0681) 501-31 23

E-Mail: fruehehilfen@soziales.saarland.de

www.fruehe-hilfen.saarland.de

- Ministerium für Arbeit,
Soziales, Frauen
und Gesundheit

SAARLAND



Zentrum für Kindervorsorge

Universitätsklinikum des Saarlandes

Öffnungszeiten:

Montag – Donnerstag 8.00 – 14.00 Uhr,

Freitag 8.00 – 12.00 Uhr

Telefon: (06841) 1 64 61 40

Fax: (06841) 1 62 84 38

E-Mail: zfk.sl@uks.eu



zur Webseite:



UKS
Universitätsklinikum
des Saarlandes

**Ministerium für Arbeit,
Soziales, Frauen und Gesundheit**
Franz-Josef-Röder-Straße 23
66119 Saarbrücken
presse@soziales.saarland.de

www.familie.saarland.de
[soziales.saarland](https://www.facebook.com/soziales.saarland)

Saarbrücken 2024



- Ministerium für Arbeit,
Soziales, Frauen
und Gesundheit